



ХОЗЯЙКА ЭТОГО ДНЕВНИКА:

Никки Дж. Максвелл

БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ ЧИТАТЬ

Нашедшему просьба вернуть ЗА ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ!

(И НЕ ПОДСМАТРИВАЙТЕ!!©)

Мне не позавидуешь!

Вечер неудач

Угадай, кто проиграет?

Ледовое позорище

Рейчел Рене Рассел

дневник

НИККИ

Ледовое
позорище



Москва
2016

УДК 821.111-31-053.6(73)
ББК 84(7Сое)-44
P24

*Посвящается моей дочери Эрин –
той самой неуверенной в себе растяпе,
из которой выросла
отважная, умная и прекрасная Растяпа с большой буквы*

Rachel Renée Russell

DORK DIARIES #4:
Tales From a Not-So-Graceful Ice Princess

Copyright © Rachel Renée Russell, 2011

This edition published by arrangement with Writers House LLC
and Synopsis Literary Agency

Рассел, Рейчел Рене.

P24 Ледовое позорище : повесть / Рейчел Рене Рассел ; [пер. с англ. М. Д. Лахути]. — Москва : Эксмо, 2016. — 320 с. — (Дневник Никки).

ISBN 978-5-699-81674-3

Теперь и мне приходится проверить, на что я готова ради подруг. Они решили принять участие в благотворительном ледовом шоу, а я... Ну, на коньках стояла. В третьем классе. Один раз. Конечно, упорные тренировки мне помогут, только вот не стоит забывать про Маккензи Холлистер. Она как всегда — вредит и пакостит.

Так что если я не стану великой фигуристой по волшебству за одну ночь, то придется придумать что-нибудь еще!

УДК 821.111-31-053.6(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-699-81674-3

© Лахути М., перевод на русский язык, 2016
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2016

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 1 ДЕКАБРЯ

ОБОЖЕМОЙ!

Меня В ЖИЗНИ так не унижали!

Причем на этот раз —
не моя вечная врагиня, зазнайка
с покрашенными губами, Маккензи
Холлистер.

До сих пор понять не могу, почему
моя родная сестра Брианна так
со мной поступила.

Все началось сегодня днем, когда
я заметила, что волосы у меня
сальные, словно большая порция
картошки фри. Честное слово, не вру!
Мне срочно потребовалось в душ.

Не успела я залезть в душ, как
в дверь ванной кто-то бешено
заколотил. Я такая выглядываю
из-за занавески:

— В чем дело?!

— НИККИ!!! — завопила
Брианна. — Долго еще ты будешь
ванную занимать?!



— Брианна, хватит в дверь ломиться! Я в душе!

— А я там куклу забыла! Они с мисс Пенелопой плавали в бассейне, дурашки, и...

— ЧТО?! Извини, Брианна, мне совсем не хочется слушать про твои какашки!

— НЕТ! Я говорю, они дурашки!
В общем, пусть на минутку, мне
надо куклу забрать!

— Сейчас НЕ МОГУ! Уйди, ПОЖАЛУЙСТА!

— Никки, а мне в туалет надо!
Очень СРОЧНО!

— Сходи в туалет на первом этаже!

— А кукла-то не на первом этаже!

— Значит, подождешь с куклой,
пока я не домоюсь!

Как бы не так! Через минуту...



— Никки, открой, возьми трубку!
БАМ!!! БАМ!!! БАМ!!!

Она что, думает, я совсем тупица? Попадусь на старую-престарую хитрость «выходи из ванной, тебя к телефону»?

— Ага, конечно! Передай, что мне сейчас не хочется ни с кем разговаривать!

— Алло... Никки говорит, ей сейчас не хочется ни с кем разговаривать. Не знаю... Одну минуточку! Никки, они спрашивают, когда перезвонить!

БАМ!!! БАМ!!! БАМ!!!

— НИККИ! Там спрашивают, когда можно...

— НИКОГДА! Так и передай! Пусть хоть СДОХНУТ там у телефона! Я принимаю ДУШ!!! Так что ОСТАВЬ МЕНЯ В ПОКОЕ, Брианна!

— Алло? Никки сказала, никогда. И чтобы вы сдохли там у телефона... Ага. А знаете почему?

Тут я вдруг подумала: что, если И ПРАВДА кто-то звонит? Но КТО? Мне почти никто не звонит по городскому телефону.

— Потому что ты ЗАРАЗНЫЙ!
Вот почему!!!

И Брианна захохотала, точно безумный зловещий клоун.

Я немножко забеспокоилась.

Ее дразнилка звучала как-то... очень знакомо. Еще вчера Брианна кому-то говорила то же самое, слово в слово. Но этот человек НИКОГДА В ЖИЗНИ мне бы не позвонил!

Вдруг у меня внутри похолодело от страха, а из горла сам собой вырвался крик:

— НЕЕЕЕЕЕЕТ!

Схватив полотенце, я выскочила из душа, вся мокрая и в мыльной пене.

— Ладно, Брианна! — закричала я шепотом. — ДАВАЙ. СЮДА. ТЕЛЕФОН. ЖИВО!

А она показала мне язык
и болтает себе дальше по телефону,
словно с давней гетсаговской
подружкой.

Накки ВСЕГДА часами сидит
в ванной! Она ужасная
неряха, мама ее за это
ругает. А утром на нее
вообще смотреть страшно!
Волосатые ноги и засохшая
корка на глазах...



Я ушам своим не верила — как
может Брианна обсуждать мои
личные дела с посторонними?
Вот нахалка!

— Брианна! Отдавай телефон,
а не то!..

— Скажи «пожалуйста-
препожалуйста» и с сахарной
глазурью!

— Ладно уж! Отдай телефон,
пожалуйста-препожалуйста
и с сахарной глазурью!

— Не-а! Обойдешься!

Мелкая поганка ОПЯТЬ показала мне язык и давай себе дальше трещать по телефону:

— Моя подружка мисс Пенелопа стащила у Никки новые духи. Хоть у мисс Пенелопы носа нет, духи ей очень понравились. Мы их везде-везде набрызгали, чтобы приятно пахло. На мои пятки, на мусорный бак в гараже и на дохлую белку во дворе у миссис Уоллабенгер!

Мало того что Брианна мои телефонные звонки перехватывает — она, оказывается, еще и поливает все подряд моими духами! Да я ее ЗАДУШУ!

— Отдай телефон, МАЛЯВКА! — зашипела я.

А она:

— Фигушки!

И бежать.

Гнаться за Брианной было рискованно!



Я поскользнулась и чуть не загремела вниз по лестнице прямо в кухню. Вот бы ожгла! Божечки мои, даже подумать страшно!

Догнав наконец Брианну, я хотела отобрать у нее телефон, а она вдруг бросила его на пол и умчалась с визгом:

— Спасите! Плесень из ванной отрастила руки и ноги и хочет меня ИЗМАЗАТЬ! Звоните девять-один-один!

Я подобрала трубку, стараясь по мере сил держаться непринужденно, как будто не стою в коридоре...



1. Завернутая в банное полотенце,
2. Мокрая насквозь и
3. Покрытая таким количеством мыльной пены, что можно было бы отмыть целое стадо очень грязных лам.

Я кашлянула и заговорила самым бодрым и очаровательным голосом:

— Э-э... АЛЛО-О!

— Никки? Как жизнь? Это я,
Брендон!

Я просто ушам своим не поверила.
ВПЕРВЫЕ мне позвонил любимый!
Я думала, так прямо и помру
от разрыва сердца.

— Брендон, привет! Извини,
пожалуйста, это моя младшая
сестра взяла трубку. Знаешь, она
постоянно выдумывает всякую чушь.

— Да ничего страшного! Я, это...
Просто сказать хотел — у меня
в январе день рождения, я приглашаю
друзей. Надеюсь, что вы с Хлоей
и Зои тоже придете.

Тут я упала в обморок. Ну ПОЧТИ.

— Ух ты! Здорово! Я, это...
Не клади, пожалуйста, трубку! Мне
нужно кое-что сделать...

— Хочешь, я перезвоню?

— Нет-нет, я всего
на минуточку.

Я прикрыла трубку ладонью
и позволила себе короткий,

но мощный приступ так
называемого...

«СИНДРОМА АМЕРИКАНСКИХ ГОРОК!!!»



Ну, может, я чуточку слишком
бурно реагировала.

Он же меня не на свидание
пригласил, ничего такого. Если бы!

В общем, закончив разговор,
я сильно ущипнула себя за руку —
просто чтобы проверить, снится мне